

ABSTRACT

The Portrayal of the Source and the Target Cultures in Pictures of an English Textbook

Main Supervisor

Prof. Dr. Emi Emilia, M. Ed., Ph. D.¹

emi.emilia.upi@gmail.com

Co- Supervisor

Nicke Yunita Moecharam, S. Pd, M. A.²

nickeyunita@yahoo.com

This study investigates how the source and the target cultures are portrayed in an English textbook for junior high school. This study is qualitative in nature. The data for this study are eleven pictures collected from eleven chapters in the English textbooks for junior high school entitled *Bahasa Inggris: When English Rings a bell for Grade VII published by Indonesia Ministry of Education and Culture*. To reveal how the source and the target cultures (Cortazi & Jin, 1999) are portrayed in the textbook, the cultural contents are categorized into the aesthetic sense, the semantic sense, the sociological sense and the pragmatic sense (Adaskou, Britten, & Fahsi, 1990). The culture portrayed in the pictures are also unpacked using visual grammar theories in several categories such as gaze, size of frame and color (Kress & van Leeuwen, 2006). The investigation found that, according to the cultural aspects analysis, the pictures are dominated by the semantic sense and the sociological sense of culture from the students' source culture. According to the visual grammar analysis, the pictures in the English textbook offer information in far social distance. Based on the findings it is recommended that more target culture and international culture be added in the balance amount in order to develop students' cultural awareness.

Keywords: *Culture, the target culture, the source culture, visual grammar, Picture, textbook.*

ABSTRAK

The Portrayal of the Source and the Target Cultures in Pictures of an English Textbook

Pembimbing 1

Prof. Dr. Emi Emilia, M. Ed., Ph. D.¹

emi.emilia.upi@gmail.com

Pembimbing 2

Nicke Yunita Moecharam, S. Pd, M. A.²

nickeyunita@yahoo.com

Penelitian ini mencari bagaimana budaya asal dan budaya target ditampilkan dalam sebuah buku Bahasa Inggris untuk Sekolah menengah Pertama. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif. Data yang digunakan dalam penelitian ini terdiri atas sebelas gambar yang dikumpulkan dari sebelas bab yang terdapat di dalam buku Bahasa Inggris untuk sekolah menengah pertama berjudul *Bahasa Inggris: When English Rings a bell for Grade VII* yang diterbitkan oleh Kementrian Pendidikan dan Kebudayaan Indonesia. Untuk mengungkap bagaimana budaya asal dan budaya target ditampilkan di dalam buku, muatan budaya yang terdapat di dalam buku dikelompokkan kedalam *the aesthetic sense, the semantic sense, the sociological sense* dan *the pragmatic sense* (Adaskou, Britten, & fahsi, 1990). Budaya yang ditampilkan dalam gambar juga diteliti menggunakan teori *visual grammar* dalam beberapa kategori seperti *gaze, size of frame and color* (Kress & van Leeuwen, 2006). Penelitian menemukan bahwa menurut analisis menggunakan aspek budaya, gambar yang digunakan sebagai data didominasi oleh *the semantic sense* dan *the sociological sense of culture* dari budaya asal. Menurut teori *visual grammar*, gambar di dalam buku tersebut memberikan informasi dalam ifar social distance. Iberdasarkan haasil penelitian tersebut, dianjurkan untuk melibatkan lebih banyak budara target dan budaya internasional dengan jumlah yang seimbang untuk menumbuhkan kesadaran budaya yang dimiliki para siswa.

Kata kunci: *budaya, the target culture, the source culture, visual grammar, gambar, buku teks*

Annisa Marcella , 2015

THE PORTRAYAL OF THE SOURCE AND THE TARGET CULTURES IN PICTURES OF AN ENGLISH TEXTBOOK
Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu